



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐสิงคโปร์	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๖ พฤษภาคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	กฎหมายต่อต้านผู้ก่อการร้ายซึ่งอนุญาตให้มีการปิดข่าวในเหตุการณ์โจมตีมีผลบังคับใช้ในสิงคโปร์		

กฎหมายฉบับใหม่ซึ่งให้อำนาจแก่เจ้าหน้าที่ตำรวจเป็นกรณีพิเศษในระหว่างการโจมตีของผู้ก่อการร้าย รวมทั้งห้ามมิให้ผู้สื่อข่าวและบุคคลสาธารณะเข้าไปรายงานข่าว ณ บริเวณที่เกิดเหตุ ได้มีผลบังคับใช้เมื่อวันที่ ๑๖ พฤษภาคม ๒๕๖๑ โดยกฎหมายฉบับนี้ให้อำนาจเจ้าหน้าที่ตำรวจสามารถสกัดกั้นการสื่อสารในบริเวณที่เกิดเหตุทุกรูปแบบ ตั้งแต่การถ่ายภาพไปจนถึงการถ่ายวิดีโอ การใช้ข้อความและการส่งข้อความ นานถึง ๑ เดือน หากเจ้าหน้าที่เห็นว่าการปฏิบัติการเพื่อรักษาความปลอดภัยเสี่ยงต่ออันตราย

กระทรวงมหาดไทยซึ่งทำหน้าที่ร่างกฎหมายดังกล่าว ระบุเมื่อวันอังคารที่ ๑๕ พฤษภาคม ๒๕๖๑ ว่า สิงคโปร์ประสบกับการคุกคามจากการก่อการร้ายที่ปรากฏชัดเจน โดยกลุ่มหัวรุนแรงภายในประเทศและผู้ก่อการร้ายจากต่างประเทศ ดังนั้น จึงจำเป็นต้องให้อำนาจเจ้าหน้าที่ตำรวจ เพื่อตอบโต้การโจมตีในความรุนแรงระดับต่างๆ และจากกลยุทธ์หลากหลายได้อย่างรวดเร็วและมีประสิทธิภาพ รวมทั้งลดความเสี่ยงในการปฏิบัติการด้านความปลอดภัย

กลุ่มบุคคลใดที่ไม่ปฏิบัติตามกฎหมายฉบับใหม่นี้จะมีโทษจำคุกสูงสุดตั้งแต่ ๒ ปี และถูกปรับเป็นเงินจำนวน ๒๐,๐๐๐ ดอลลาร์สิงคโปร์ (๑๔,๘๘๑ ดอลลาร์สหรัฐฯ)

กระทรวงมหาดไทย ระบุอีกว่า กฎหมายฉบับนี้จะส่งผลให้เจ้าหน้าที่ตำรวจปฏิบัติหน้าที่ได้อย่างมีประสิทธิภาพมากขึ้นในการตอบโต้การโจมตีของผู้ก่อการร้าย โดยกระทรวงฯ ได้กล่าวอ้างถึงเหตุการณ์โจมตีในอดีตที่เมืองมูมไบของอินเดียและกรุงปารีสของฝรั่งเศส ซึ่งขณะมีการถ่ายทอดสดทำให้ผู้ก่อการร้ายสามารถล่วงรู้แผนดำเนินการของกองกำลังรักษาความปลอดภัย

ทั้งนี้ กระทรวงฯ ระบุว่า การโจมตีเมืองมูมไบในช่วงปี ๒๕๕๑ ภาพถ่ายวิดีโอการเตรียมการของกองกำลังรักษาความปลอดภัยซึ่งเตรียมพร้อมที่จะบุกเข้าจู่โจมโรงแรมทัชมาฮาลพาเลซ (The Taj Mahal Palace Hotel) ของอินเดียทำให้มือปืนล่วงรู้แผนดำเนินการดังกล่าว ส่วนการโจมตีที่กรุงปารีสในช่วงปี ๒๕๕๘ ผู้ก่อการร้ายซึ่งจับตัวประกันไว้ได้จำนวนมากสามารถล่วงรู้การปฏิบัติการของเจ้าหน้าที่ตำรวจกำลังนำกำลังเข้าจู่โจมจากการถ่ายทอดสดทางโทรทัศน์

สิงคโปร์ซึ่งมีอาณาเขตติดกับประเทศที่เป็นชาวมุสลิมส่วนมาก คือ มาเลเซียและอินโดนีเซีย ซึ่งมีกลุ่มรัฐอิสลาม (ไอเอส) ได้มีการตรวจสอบการคุกคามจากผู้ก่อการร้ายอย่างมีประสิทธิภาพ

สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร ระบุว่า จะบังคับใช้กฎหมายฉบับใหม่เท่าที่จำเป็น ส่วนกลุ่มสื่อและผู้สื่อข่าวที่คัดค้านแล้วจึงจะอนุญาตให้เข้าไปยังบริเวณที่เกิดเหตุ ในขณะที่กลุ่มนักสิทธิมนุษยชนเกรงว่า กฎหมายฉบับใหม่นี้จะเป็นการจำกัดเสรีภาพของสื่อมวลชน

ส่วนนายเดเนียร์ บาสตาร์ด (Daniel Bastard) หัวหน้าสำนักข่าว The Reporters Without Borders สำนักงานภาคพื้นเอเชียแปซิฟิก ระบุว่า “ไม่มีบุคคลใดไม่เห็นด้วยต่อความจำเป็นที่ต้องใช้มาตรการพิเศษในขณะเกิดเหตุโจมตีจากผู้ก่อการร้าย แต่กระทรวงมหาดไทยไม่มีอำนาจหน้าที่พิจารณาว่า สิ่งใดที่ผู้สื่อข่าวจะสามารถถ่ายทอดหรือตีพิมพ์ได้”

ทั้งนี้ จากดัชนีชี้วัดเสรีภาพสื่อระดับโลกสิงคโปร์จัดอยู่ในลำดับที่ ๑๕๑ จาก ๑๘๐ ประเทศ

ที่มาของข่าว :	http://www.scmp.com/news/asia/southeast-asia/article/2146431/singapores-new-anti-terror-law-takes-effect-allowing-media
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๖ พฤษภาคม ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของสำนักข่าวต่างประเทศ อาทิ <http://www.scmp.com/news/asia/southeast-asia/article/2146431/singapores-new-anti-terror-law-takes-effect-allowing-media>, <http://www.onlinenewspapers.com/>
๒. สืบค้นข้อมูลข่าวที่จะแปลผ่านระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ โดยคัดเลือกข่าวรอบโลกหรืออาเซียนที่มีเนื้อหาเกี่ยวกับกฎหมายของรัฐสภา สถานิติบัญญัติ การประชุมระหว่างประเทศ หรือการปฏิรูปประเทศ
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมภาษาเดียวหรือพจนานุกรมสองภาษา และ ศัพท์รัฐศาสตร์ฉบับราชบัณฑิตยสถาน เป็นต้น
๔. สืบค้นข้อมูลประกอบเพิ่มเติมจากแหล่งข้อมูลที่เกี่ยวข้องกรณีชื่อเฉพาะจากเว็บไซต์
๕. ใช้แนวคิดหลักการเขียนข่าวเพื่อประชาสัมพันธ์บนเว็บไซต์

ผู้ปฏิบัติงาน	นายสังคม คำมุงคุณ	นักวิเคราะห์สัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๙/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางพรพิศ เพชรเจริญ	รองเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร	